ШэнНань, 38 лет

https://globerland.com/user/254832

Город проживания: Китай, Чжэнчжоу

Русский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

Более 13 лет работы переводчиком. Письменные и устные переводы различных направлений: строительство, инжеинерия, финансы, управление, торговля, экскурсии, быт и т.д.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Хорошо знаю технические слова, по всей территории Китая работаю. На данный момент нахожусь в Китае. Оплаты транспортных расходов и гостиницы и питания (при наличии) несет заказчик на себя.

Образование

Шаньдунский транспортный университет, бакалавр

факультет иностранных языков, русский язык

Тесты по русскому языку-4-й уровень (ТРЯ4)

Тесты по русскому языку-8-й уровень (ТРЯ8)

Тест на аккредитацию переводчиков - 3-й уровень (CATTI 3)

Тест на аккредитацию переводчиков - 2-й уровень (CATTI 2)

Опыт работы

Март 2012 — Октябрь 2018. 6 лет 6 месяцев

КАЗАХСТАНСКИЙ ФИЛИАЛ "SINOPEC ENGINEERING (GROUP) CO.,LTD"

Переводчик русского языка

Строительство КПА и КГПН на Атырауском НПЗ в РК, адрес: Казахстан, город Атырау

Обязанности:

Переводческая работа:

Письменный и устный перевод - техническая и рабочая документация, коммерческая документация в форме CAD, PDF, WORD, EXCEL, PPT. СНиП, ГОСТ, СП, ТУ, законодательные и нормативные акты, EPC договоров на выполнение комплекса строительно-монтажных работ, EPCM договоров и договоров различного характера, дополнительных соглашений, проектов организационно-распорядительных и локальных актов Филиала, деловой переписки. Собрание, планерка, последовательный перевод.

Кадровая работа:

Организация собеседования, оформления приема, перевода и увольнения работников в соответствии с трудовым законодательством

Подготовка трудовых договоров и дополнительных соглашений, договоров МТО, оффер на работу, согласие на обработку ПД, договор о конфиденциальности

Разработка должностных инструкций, ЛНД, Правила Внутреннего Трудового Распорядка

Административный контроль работы отдела

Подготовка докладных и служебных записок, ответы на запросы контролирующих органов

Административная работа: организация медостмотра, обращения к врачу, диспетчерская работа служебных машин, организация приема руководителей Корпорации, делегации государственных СМИ, представителей посольства и консульства КНР в РК. Организация приема сотрудников Заказчика АНПЗ, авторского надзора, строительного контроля РК и РФ в городах Лоян, Пекин, Гуанчжоу. Координация работы по всем городкам в разных местах. Разработка и заключение довогоров, дополнительных соглашений с владельцами автомобиля и гостиниц. Оформление заявки и осуществление покупки необходимых товаров для хозяйственной деятельности.

Март 2019 — Июнь 2020. 1 года 3 месяца

ФИЛИАЛ ТОВАРИЩЕСТВА С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ "HENAN PROVINCE INSTALLATION GROUP CO., LTD" В РЕСПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН

Переводчик русского языка, помощник руководителя, начальник отдела инженерного управления

Строительство ЖК Qyran в городах Астана и Туркестан, адрес: Казахстан, город Астана и Туркестан

Обязанности:

Переводческая работа:

Письменный и устный перевод - техническая и рабочая документация, коммерческая документация в форме, PDF, WORD, EXCEL, PPT. СНиП, ГОСТ, СП, ТУ, законодательные и нормативные акты, EPC договоров на выполнение комплекса строительно-монтажных работ, EPCM договоров и договоров различного характера, дополнительных соглашений, деловой переписки. Собрание, планерка, последовательный перевод.

Коммерческая работа: работа с поставщиками строительных материалов, оборудования, конструкции, представление интересов Филиала в контактах с государственными органами, инспекторами, управлениями,

проектной организацией.

Административная работа: организация приема сотрудников и руководителей Корпорации с КНР. Оформление заявки и осуществление покупки необходимых товаров для хозяйственной деятельности.

Июнь 2020 — настоящее время. 4 года

Филиал Компании с ограниченной ответственностью Чайна Элевенс Кемикал Констракшн Компани Лимитед (КНР) в г. Находка

Заместитель начальника технического отдела

Строительство Объекта по производству метанола мощностью 5400 тонн каждый день NFP в России, адрес: Россия, город Находка

Обязанности:

Переводческая работа:

Письменный и устный перевод - техническая и рабочая документация, коммерческая документация в форме PDF, WORD, EXCEL, PPT. СНиП, ГОСТ, СП, ТУ, законодательные и нормативные акты, EPC договоров на выполнение комплекса строительно-монтажных работ, EPCM договоров и договоров различного характера, дополнительных соглашений, проектов организационно-распорядительных и локальных актов Филиала, деловой переписки. Собрание, планерка, последовательный перевод.

Кадровая работа:

Организация оформления приема, перевода и увольнения работников в соответствии с трудовым законодательством

Подготовка трудовых договоров и дополнительных соглашений, договоров МТО, оффер на работу, согласие на обработку ПД, договор о конфиденциальности

Разработка должностных инструкций, ЛНД, Правила Внутреннего Трудового Распорядка

Административный контроль работы отдела

Подготовка докладных и служебных записок, ответы на запросы контролирующих органов

Формирование фонда оплаты труда в зависимости от условий работы и структуры заработной платы.
Контроль за расходованием ФОТ
Участие в разработке, совершенствование и внедрение технически обоснованных нормативов по труду.
Участие в разработке KPI
Участие в разработке и совершенствование организационных структур управления.

Административная работа: организация медостмотра, обращения к врачу, приема и провождение руководителей со стороны Заказчика. Разработка и заключение довогоров, дополнительных соглашений для хозяйственной деятельности. Оформление заявки и осуществление покупки необходимых товаров для хозяйственной деятельности. Управление столовой и арендой квартир, переговоры с арендодателем.

Правовая помощь структурным подразделениям Общества.

Коммерческая работа: работа с поставщиками строительных материалов, оборудования, конструкции.

На данный момент работает переводчиком в отделе ПТО.

2024/12/10-2024/12/13

Заказчик: нефтетранссервис

Место работы: Taiyuan Heavy Industry Railway Transit Equipment Co., Ltd

Объект: трансфер в аэропорт/ из аэропорта, коммерческое сопровождение с Пекина до Тайюань и обратно, технические переговоры, посещение завода с производственными линиями для железнодорожных колёсных пар, центральной заводской лаборатории, годовая проверка изготовленных продуктов, работа с документами. Экскурсия на Великую стену.

Оценка заказчика: полное довольство

Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/254832